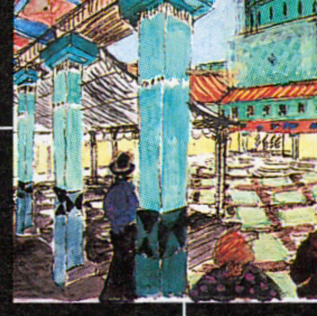




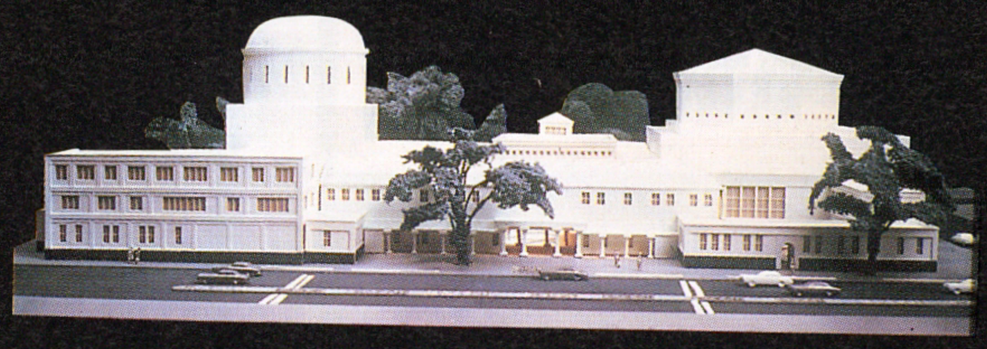
Christopher Alexander

With

Hajo Neis, Ingrid King, Artemis Anninou, Gary Black

*

Center for Envioronmental Structure



Mountain View Civic Center
Competition Design

クリストファー・アレギザンダー

ウイズ

ハイヨ・ナイス, イングリッド・キング, アルテミス・アニニュー, ゲイリィ・ブラック

*

環境構造センター

マウンテン・ヴィユー・シヴィック・センター

設計競技案





The plaza and main public spaces

1. The main plaza, surrounded by arcades with marble terrazzo floors. The patterned marble terrazzo is done in a technique we have invented. The technique permits a beautiful variety of hand made designs to be done in a polished marble finish, for about 15/sf.

2. We expect to use the same technique on the columns of the arcade. These columns will have a polished marble surface, also in green and white marble, with hand made patterns varying from column to column.

3. The plaza has three steps all around it, so that the arcade is slightly raised.

4. The floor of the plaza is also dished and slightly sunken to create a more intimate feeling in the middle.

5. Ground surface of the plaza is a lattice-work of slate paths and small lawns alternating between the paths, with mosses and grasses and small flowering bushes inset in small patches.

6. The old pepper tree from the old city hall, will be preserved in the western corner of the plaza.

7. In the plaza, next to the pepper tree, there is a small beautiful fountain.

8. The main plaza also has water running from each column, into small bowls below them, so that the running trickle of water makes a pleasant sound. Cool breeze caused by the water and the trees.

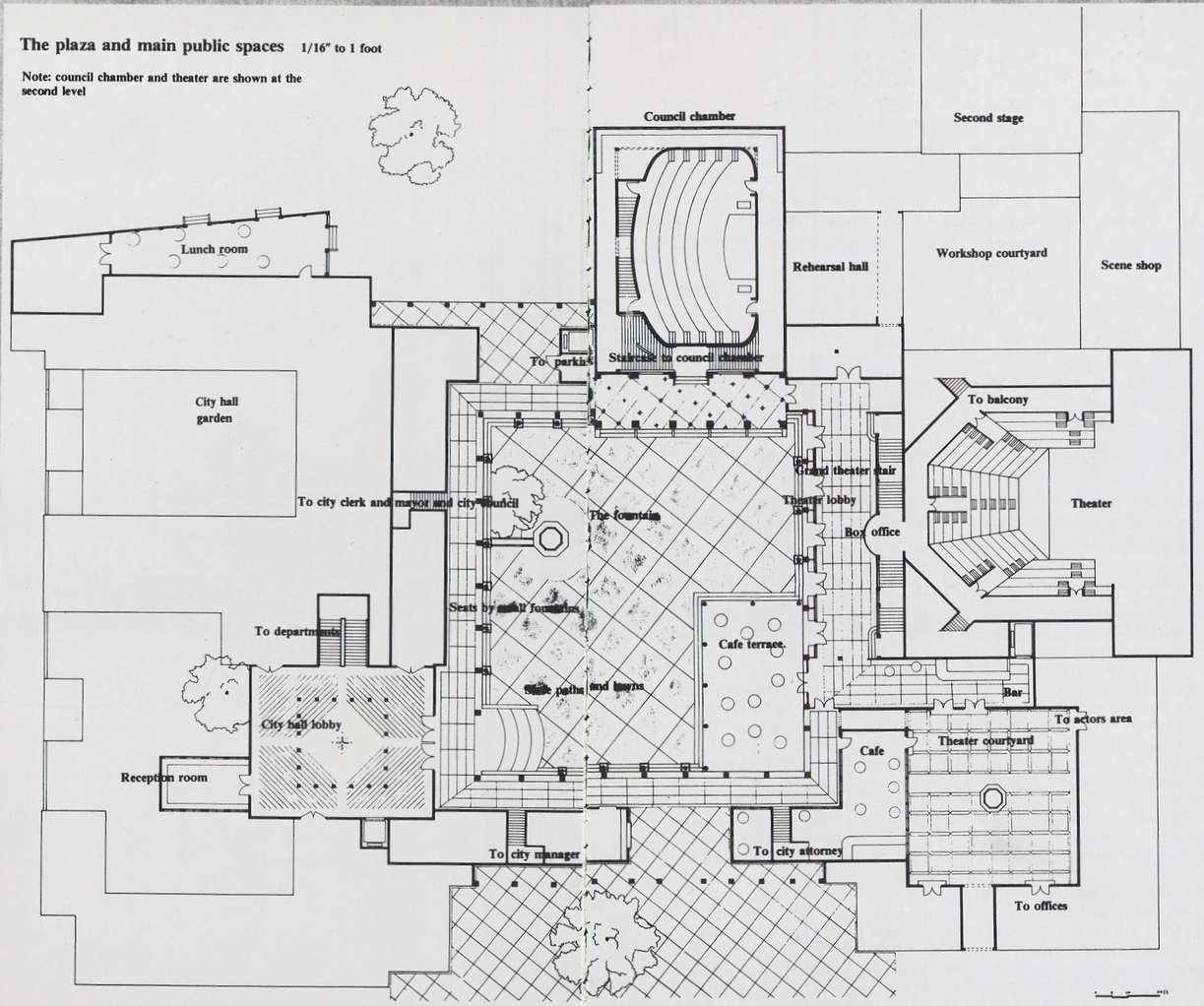
9. Next to each of these "column-fountains" there are seats in the base of the columns, so that people can sit informally all around the plaza.

10. The city hall lobby opens off one side of the plaza. Main steps go up to the city hall lobby, which opens under the high dome. This dome is a double dome with soft light.



The plaza and main public spaces 1/16" to 1 foot

Note: council chamber and theater are shown at the second level

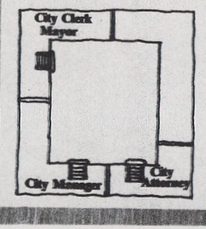




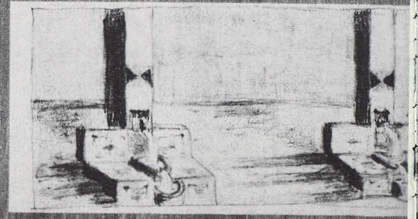
Green marble panels and columns, concrete pilasters, and a terrazzo frieze.



The shaded arcades

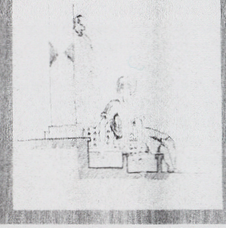


Plaza offices of mayor, city clerk, council, city manager.



Seats by small fountains.





A single column with water basins and seats.

11. The council chamber opens off the second side. The council chamber has a deeper arcade in front of it, with a double flight of stairs going up to the council chamber. This building is the most ornamented, with marble terrazzo designs in black and green and grey and white, on its outer surface.

12. The theater lobby opens off the third side. Main stairs of the theater lobby are very beautiful.

13. The cafe is in the corner near the main entrance, and serves the main plaza, the theater courtyard, and the front plaza on Castro street. It is a slightly elevated terrace, which juts far out into the middle of the courtyard, under a cool canvas awning.

14. The offices of city manager, city clerk/mayor, and city attorney surround the main plaza, at the second level, looking out into the plaza.

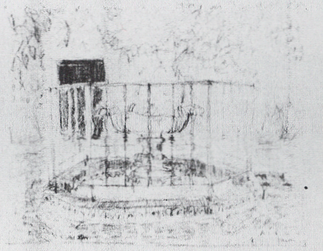
15. Small individual stairs opening from the plaza arcade, lead up to mayor's office, to the city manager's office, and to the city attorney's office.

16. Around the plaza, there is a frieze of horses above the arcade, carried out in blue glazed terracotta. The horses are almost life size, with a slight bas-relief moulded on them. They are fired to a light blue glaze, which stands out against the terracotta surface of the building.

17. One of the small column fountains is connected to the fountain in the middle of the plaza, by an elevated stream. This is next to the old Pepper tree.

18. The theater has a very classic deep bowl shape which gives excellent visibility, and a great sense of social connection between members of the audience. The balcony behind columns can be closed off with curtains when it is not needed. The dome above rises directly from the columns which form the balcony.

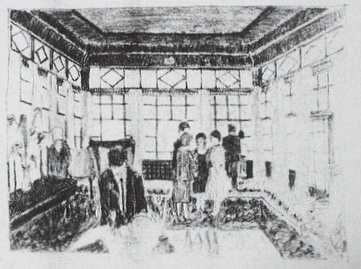
19. The main lobby of the city hall is a single space, extremely tall, but small enough to be rather intimate. Light comes in from many levels above; it is ringed with galleries; the scale of the space is intimate. It is only 25' from gallery to gallery—not much bigger in diameter than the length of a large living room.



The fountain.



Marble terrazzo floor.



Main reception room.

p.21—模型とアレギザンダーによるドゥローイング
p.22～23—コンペのプレゼンテーション.

p.21—Model and drawing by C. Alexander. *Photo by Dan Oshima / Marian Wattman*
p.22～23—Presentation for

VISUALISATION PROCESS

視覚化の過程

多くのクライアントがデザインを本当に理解したり，充分に視覚化することが難しいということは，設計競技ではもとより，その他の建築のデザインの過程でも，極くありふれたことだ。時には当の建築家ですら，自らが提案するものを充分には視覚化できないこともある。なぜなら，彼らは敷地の上に立ち，創られるべき建物の各部分が果して調和しているのか，心地よいものとなっているのかを確認し，各部分の高さ，そしてその正確な位置などを能動的に想像してゆくのに充分な時間を費してはいないからである。

我われ自身，皆さんへ向けて提案しているものを確認するために，この敷地を15回以上も訪れ，そして今や，我われは，この敷地自体の上に呈示した事柄の全てのディテールを，直接的な実存するものとして視覚化することに成功した。

皆さんが結果を正確に判断するために，我われと同じように視覚化が出来ることは重要である。

我われは皆さんがこの敷地を訪れ，以下の指示に従って，我われの行なった事柄の視覚化に努力することを希望する。

以下の各指示の度に，皆さんは指定された場所へ行き，眼を閉じ，読んだ事柄を想い浮かべて下さい。

次第に皆さんは，提案されているデザインの完璧な視覚化を構築してゆくことが出来るようになる。

マーシー・ストリートからエル・カミノに向かいカストロ・ストリートに沿って歩いてゆくと，自分の間近にある建物群の上に立ち上がるドームが見える。カストロ・ストリートに沿って立つ建物の高さを決める際も，この眺めは決定的なことである。これらの建物群は，相当に高さを低くしなければならないので，皆さんにとってドームを最も美しく見えるようにすべく，模型の上で配置されている様に，一層と二層の高さとなっている。

旧市庁舎の前に立ち，ウェルズ・ファーゴ駐車場に向かい西を見渡すと，皆さんは何本かの背の高い木々——1本の西洋杉と何本かのセコイアの木——を眺めることが出来る。新市庁舎のドームは，正しくこれらの木々のあたりに立ち，最も背の高いセコイアの木よりも，ほんの少しだけ高い。

皆さんが，横断歩道の近くにあるこの西洋杉から北に数フィートの地点に立ち，カストロ・ストリートの方を見渡すと，市庁舎の入口近くの大きな半円形の空間が感じられる。右手の端は，黄色いゴミ箱の少し左側の歩道にまで及び，左手の端は，小さなプラムの木の少し左側にある歩道にまで及ぶ。

市庁舎の主要な応接室は，現存する医院の後方の中庭にある西洋杉とオリーブの木の間に，オリーブの木は，この応接室の西側の窓の外側に位置することになる；さらに，西洋杉は応接室の北側の窓の外側に位置することになる。

軽食堂のポーチは，公園を見渡せる大きなものである。ポーチの前面に花の庭園がある。庭園はセコイアの木の経木がある。ポーチは今の所ワイヤー・フェンスの後方の，変電設備があるあたりである。

皆さんがプラザを抜けて，公園の中に入るに従って，公園の側面上で私達が見つけ出せ得る最も美しい場所の中で，対角線上に対峙し，接続を形成している，ユーカリノキと大変に背の高いアカシアの木の間に出てくることになる。

会議場は，公園に近接する旧市庁舎の建物の議会室の現在の位置に極めて近い所にある。皆さんが公園に座り，旧市庁舎の脇にある公園の方を向き，旧市庁舎の2倍の高さで，装飾された大理石によるファサードを持ち，その下にアーケードのある新市庁舎を想像すると，会議場を視覚化することが出来るだろう。視覚化することにより，我われはこの位置にこそ会議場を配置しなければならないと感じたのである。

皆さんが大きなオークの木の近くにある旧市庁舎の東の方の縁に立ち，墓地の方を向くと，皆さんは図書館へ向う日向と日陰でまだらになった狭い小道を眼にすることになる。このあたりは，私達が提案する劇場の小ホールの舞台の柱廊玄関が公園に面する場所である。そこは美しい眺めであり，その場所を凝結する。

旧市庁舎の西側辺りの建設敷地に現在立っているコショウボクは，プラザの中にそのままの形で保存される。それは新しいプラザの一つの隅に，それまでと変わらずに立つ。確かに，それは大きな木ではないが，保存する価値がある大きさであり，プラザに特徴を加えるだろう。

プライアント・ストリートからの接続は，ブライアント・ストリートの歩道の北側から横切り，マーシー・ストリートの大きなセコイアの木を通り，公園へ向って進み，アカシアとオークの木とセコイアの木の間を通ってゆく。この遊歩道が，可能な限り美しく延び，小ホールの舞台へ北側の縁の位置を確定することを確認する。

円形劇場は第2ステージの公園側にあり，正しく墓地の芝生と連続している。

メイン・プラザのどこにも，夏の数ヶ月間，午後の太陽は非常に眩しく輝き，北西(図書館の方角）の方に真直ぐ眼を向けることはほとんど耐えられないことである。眼に入る光をもう少し軽やかに柔らかくするために，既に充分な日陰をもたらしている深いアーケードに，開放されたプラザの空間の縁に沿って，まだらな光による媒介的な領域を形成する軽いキャンヴァス地の日除けが加えられる。■　　（解説・写真説明　訳：有岡孝）

It is extremely common in competitions, and other processes of architectural design, that the clients cannot really understand or fully visualise the designs. Sometimes, even the architects cannot fully visualise what they propose, because they do not spend enough time standing on the site, actively imagining the height of this part, the exact position of that part, and so on, making sure that each thing that is to be made, is harmonious and comfortable, in the place where it will be.

We ourselves, in order to make sure of what we are proposing to you, have made more than fifteen visits to the site, and have now succeeded in visualising every detail of what we have presented, as something immediate and real, on the site itself.

In order for you to judge the result, it is important that you should be able to do the same.

We hope that you will have time to visit the site and try to visualise what we have done here, according to the following instructions.

We suggest that for each of the following instructions, you go to the spot indicated, close your eyes, and imagine the thing which you have read.

Step by step you will be able to build up a complete visualisation of the proposed design.

If you walk along Castro, from Mercy towards El Camino, you can see the city hall dome rising above the buildings which are next to you. It is this crucial thing, which determines the height of the buildings along Castro. They have to be fairly low, one and two stories, just as they are distributed on the model, in order to let you see the dome in the most beautiful way.

If you stand in front of the old city hall, and look west towards the Wells Fargo parking lot, you see several tall trees—a cedar, and some redwoods. The dome of the new city hall is just about where these trees are, and a fraction higher than the tallest of the redwoods.

If you stand a few feet to the north of the big Cedar tree by the pedestrian crosswalk, and look towards Castro, you can feel the roughly semi-circular space of the entrance area. The right hand end touches the sidewalk a little to the left of the yellow trash can. The left hand end touches the sidewalk a little to the left of the small plum tree.

The city hall's main reception room is placed between the cedar tree and the olive tree in the courtyard behind the present doctors office. The olive tree would be outside the west windows; the cedar tree outside the north windows.

The lunchroom porch, is a big porch which looks out to the park. In front of the porch, there is a flower garden. The garden is where the redwood chips are, now, just to the east of the chamber of commerce building. The porch is where the transformer is, behind the wire fence.

On the park side, as you walk through the plaza and come out in the park, you come out just between the Eucalyptus tree and the very tall Acacia, facing diagonally into the most beautiful spot we could find, to form the connection.

The position of the council-chamber is very close to the present position of that part of the old city hall building which touches the park. If you sit in the park, and look towards the park end of the old city hall building, and imagine it about twice as high, with its decorated marble facade and arcade underneath, will be able to visualise the council chamber buillding. It was this experience which made us feel that we had to put the council chamber in this position.

If you stand on the eastern side of the old city hall, near the big oak, and look north towards the cemetery, you see a narrow path dappled with light and dark, towards the library. This is the spot where the portico of our second stage opens to the park. It is a beautiful view and fixes that spot.

The pepper tree which now stands in the construction area on the west side of old city hall, will be preserved in the plaza. It will be standing in one corner of the new plaza. It is not a big tree, but big enough to be worth saving, and it will give the plaza its character.

The connection from Bryant Street, comes across from the northern sidewalk of Bryant, and passes the big redwood on Mercy, then heads towards the park, and passes just between the Acacia and the oak and the redwood. Making sure this walk is as beautiful as possible, fixes the position of the northern end of the second stage.

The amphitheater is on the park side of the second stage, and just continues the grass of the cemetery lawn.

In the general position of the main plaza, the afternoon sun glares terribly during summer months, and makes it almost unbearable to look directly towards the north-west (the library direction). To make the light softer on the eye, the deep arcades which already provide plentiful shadow, are supplemented by light canvas awnings which make a zone of intermediate dappled light along the edge of the open plaza space. ■

p.24, 25—配置図のドゥローイング.
p.24, 25—Site plan.

凡例

1－パイオニア・パーク
2－イーグル広場への道
3－花壇
4－職員用出入口
5－市庁舎
6－カストロ・ストリート
7－車と歩行者のために舗装されたカストロ・プラザ
8－歴史的地区への道
9－マーシー・ストリート
10－ブライアント・ストリートへの舗装道路
11－駐車場
12－格子棚のある小路
13－荷物の搬入のためのエリア
14－円形劇場
15－会議場
16－樹齢のあるコショウボク
17－メイン・プラザ
18－カフェ
19－既存の西洋杉
20－劇場の中庭
21－劇場

Key

1－Pioneer park
2－Path from Eagle square
3－Flower garden
4－Service entrance
5－City hall
6－Castro street
7－Castro plaza, paved for cars and pedestrians
8－Approach from historic district
9－Mercy street
10－Paved connection to Bryant street
11－Parking
12－Trellised walk
13－Loading zone
14－Amphitheater
15－Council chamber
16－The old pepper tree
17－The main plaza
18－Cafe
19－Exhisting ceder tree
20－Theater courtyard
21－Theater

SITE PLAN
敷地計画

1．二つのドーム。この計画の最も大切な生命の源となるものは，非対称に配置され，相互の間に物理的なエナジーを生成している二つの要となるドーム——市庁舎と劇場——の間にあって，ほとんどスパークする程，電気的な緊張により創り出されている。市議会の会議場を覆う第三番目のドームは，これらの主旋律に対位法的に添えられる細やかな伴奏である。

2．メイン・プラザは，二つのドームの間とそれらの足下に広がる。それは，水，カフェ，そして壁の表面に施された馬の帯状装飾と共に深い日陰をもたらすアーケードにより，周囲を囲まれた中庭である。

3．さらに以下の二つのプラザが，メイン・プラザとカストロ・ストリート，またメイン・プラザとパイオニア・パークとをそれぞれ接続する。

4．カストロ・プラザは装飾の施された舗装で広がり，カストロ・ストリートを横切る。そしてこのプラザは，斜路と車を減速させるための隆起により，段差が設けられている。

5．パーク・プラザは，芝生と花の咲く灌木の植えられた華やかな庭園である。

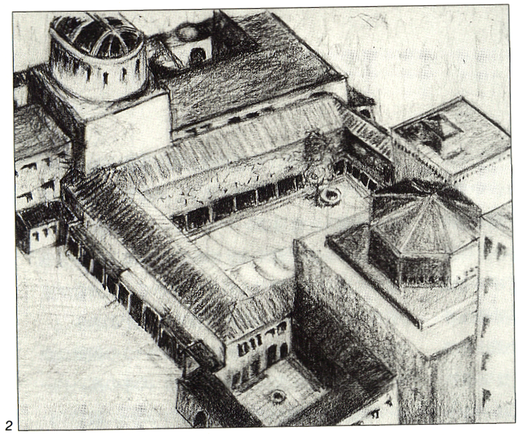
6．この市民センターの敷地に根をはる樹齢のある木々のほとんどはそのまま残される；中庭のコショウボク，市庁舎の後方にある西洋杉，会議場の裏側の二本のアカシアの木，マーシー・ストリートとカストロ・ストリートの交差点にあるユーカリノキ，西洋杉，そしてセコイア，マーシー・ストリートに沿って植えられている背の低い木々，そして，図書館に向かって植えられている全てのセコイアとオークの木々。

7．建物群は，極く普通のコンクリートの付柱の表面にはめ込まれた本磨きの緑色の大理石によるテラゾーの上張りパネルで仕上げられている。柱，腰掛け，そして舗装は，コンクリート，本磨き緑色大理石のテラゾーとテラコッタ・タイルという壁仕上げと同じ素材による装飾が施されている。

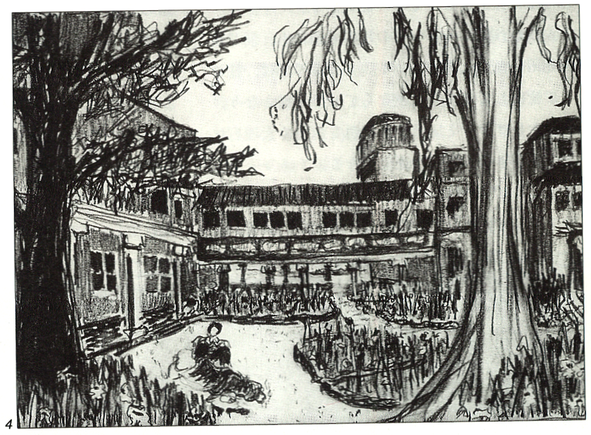
8．中庭を囲む建物群の屋根はテラコッタ・タイルである。

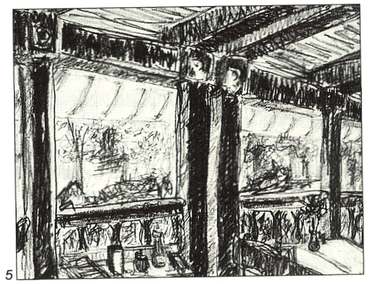
9．円形劇場の周囲，そしてブライアント・ストリートと公園の間に設けられた格子棚で覆われた遊歩道は，自然のセコイアの木で出来ている。

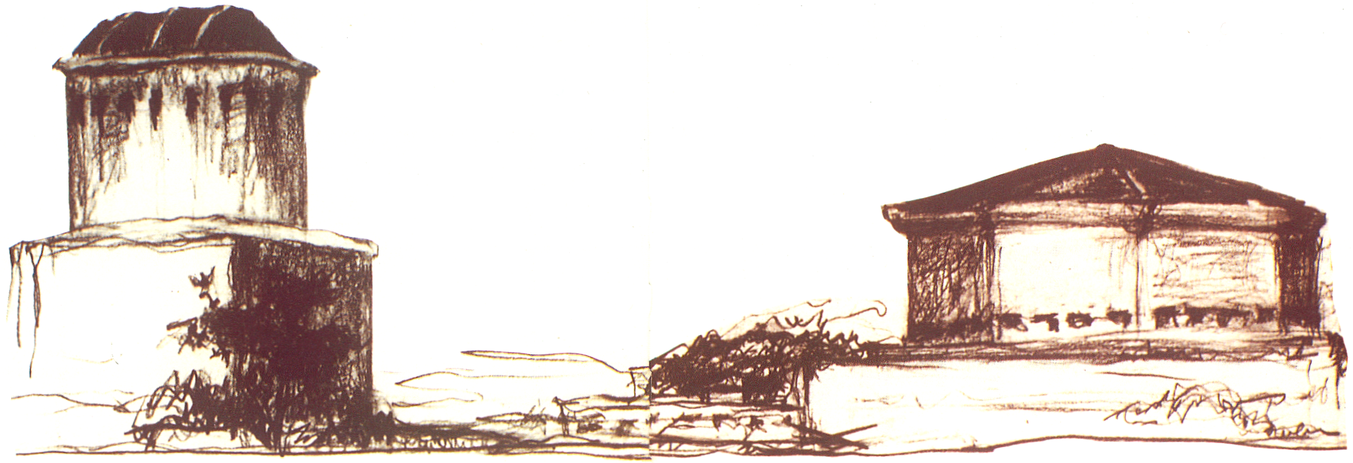
1. Two domes. The main life of the project is created by an electric tension, almost a spark, between the two main domes—the city hall itself, and the theater—asymmetrically placed, forming energy between them. The third dome over the council chamber is a tiny counterpoint.
2. The main plaza lies between the domes and under them. It is a courtyard surrounded on all four sides by deep shaded arcades, with water, cafe, and its frieze of horses.
3. Two additional plazas connect the main plaza to Castro street and to Pioneer park.
4. The Castro plaza is an ornamented paving which extends across Castro Street, and which is raised by ramps and speed bumps. This is where cars and pedestrians meet.
5. The park plaza is a flowering garden with grass and flowering bushes.
6. Most of the old trees on the site are left standing: the pepper tree in the courtyard, the Cedar tree behind the city hall, the two black Acacias at the back of the council chamber, the Eucalyptus, the Cedar and Redwood on the Mercy-Castro corner, the small trees along Mercy Street, and all the redwoods and oaks towards the library.
7. The buildings are finished with panels of polished green marble terrazzo facings inset into natural concrete pilasterwork. Columns, seats and pavings have decorations made in the same material: concrete, polished green marble terrazzo and terracotta tile.
8. Roofs of the courtyard building are terracotta tile.
9. Trellised walks around the amphitheater, and between Bryant and the park, are natural redwood.


2


3

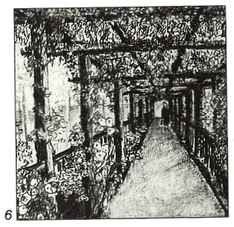

4


5


1

1—二つのドーム。
2—この計画の建物群のさまざまな屋根。
3—メイン・エントランスは，カストロ・ストリートから大きな西洋杉の右側へ向かった所にある。
4—公園へは静かで，色とりどりの花壇を通り抜けて行く。
5—日陰になったポーチのある軽食堂からは公園が見渡せる。
6—ブライアント・ストリートへは，セコイアとオークの木の間に設けられた格子棚のある遊歩道を通って行く。

1—The two domes.
2—The roofs of the project.
3—The main entrance is from Castro to the right of the big ceder tree.
4—Connection to the park is through a quiet and colorful flower garden.
5—The lunch room and its shady porch look out onto the park.
6—Connection to Bryant street is a trellised walk between the redwood and oak trees.


6

THE PLAZA AND MAIN PUBLIC SPACES

プラザと主要な公共空間

Christopher Alexander

1. The main plaza, surrounded by arcades with stone and marble terrazzo floors. The patterned marble terrazzo is done in a technique we have invented. The technique permits a beautiful variety of hand made designs to be done in a polished marble finish, for about 15/sf.

2. We expect to use the same technique on the columns of the arcade. These columns will have a polished marble surface, also in green and white marble, with hand made patterns varying from column to column.

3. The plaza has three steps all around it, so that the arcade is slightly raised.

4. The floor of the plaza is also dished and slightly sunken to create a more intimate feeling in the middle.

5. Ground surface of the plaza is a lattice-work of slate paths and small lawns alternating between the paths, with mosses and grasses and small flowering bushes inset in small patches.

6. The old pepper tree from the old city hall, will be preserved in the western corner of the plaza.

7. In the plaza, next to the pepper tree, there is a small beautiful fountain.

8. The main plaza also has water running from each column, into small bowls below them, so that the running trickle of water makes a pleasant sound. Cool breeze caused by the water and the trees.

9. Next to each of these “column-fountains” there are seats in the base of the columns, so that people can sit informally all around the plaza.

10. The city hall lobby opens off one side of the plaza. Main steps go up to the city hall lobby, which opens under the high dome. This dome is a double dome with soft light.

11. The council chamber opens off the second side. The council chamber has a deeper arcade in front of it, with a double flight of stairs going up to the council chamber. This building is the most ornamented, with marble terrazzo designs in black and green and grey and white, on its outer surface.

12. The theater lobby opens off the third side. Main stairs of the theater lobby are very beautiful.

13. The cafe is in the corner near the main entrance, and serves the main plaza, the theater courtyard, and the front plaza on Castro street. It is a slightly elevated terrace, which juts far out into the middle of the courtyard, under a cool canvas awning.

14. The offices of city manager, city clerk/mayor, city council and city attorney surround the main plaza, at the second level, looking out into the plaza.

15. Small individual stairs opening from the plaza arcade, lead up to Mayor’s office, to the City manager’s office, and to the City attorney’s office.

16. Around the plaza, there is a friezè of horses above the arcade, carried out in blue glazed terracotta. The horses are almost life size, with a slight bas-relief moulded on them. They are fired to a light blue glaze, which stands out against the terracotta surface of the building.

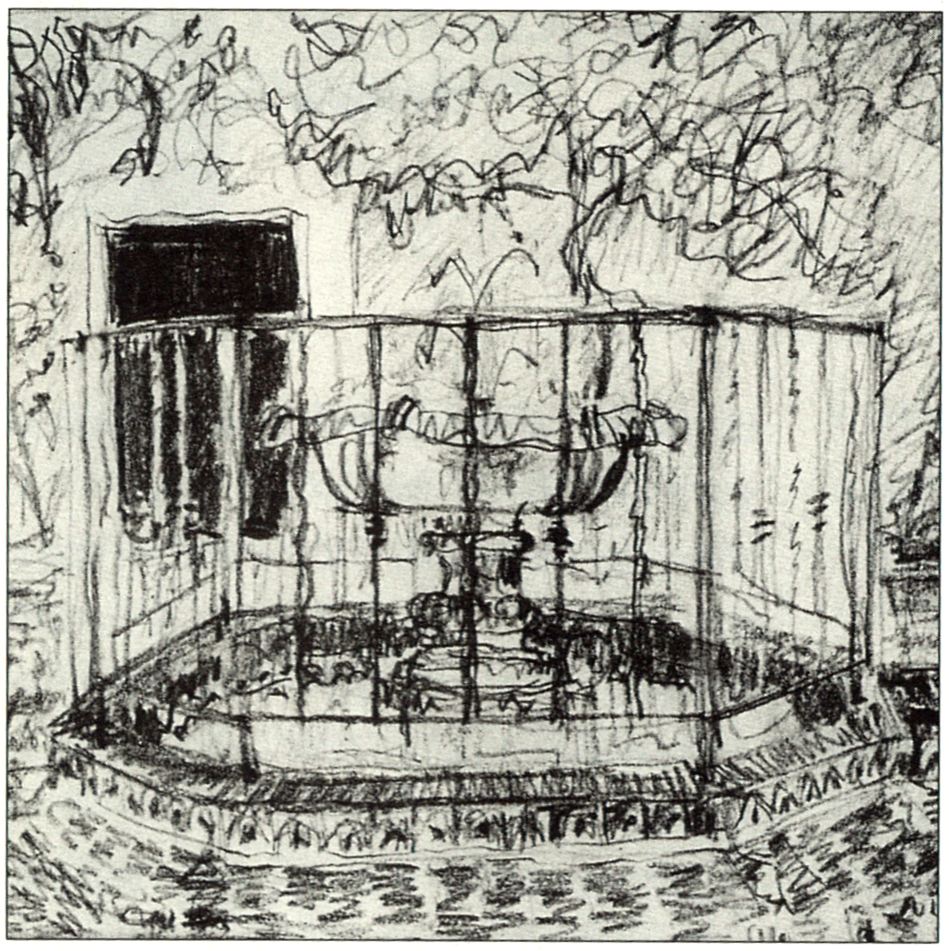
17. One of the small column fountains is connected to the fountain in the middle of the plaza, by an elevated stream. This is next to the old Pepper tree.

18. The theater has a very classic deep bowl shape which gives excellent visibility, and a great sense of social connection between members of the audience. The balcony behind columns can be closed off with curtains when it is not needed. The dome above rises directly from the columns which form the balcony.

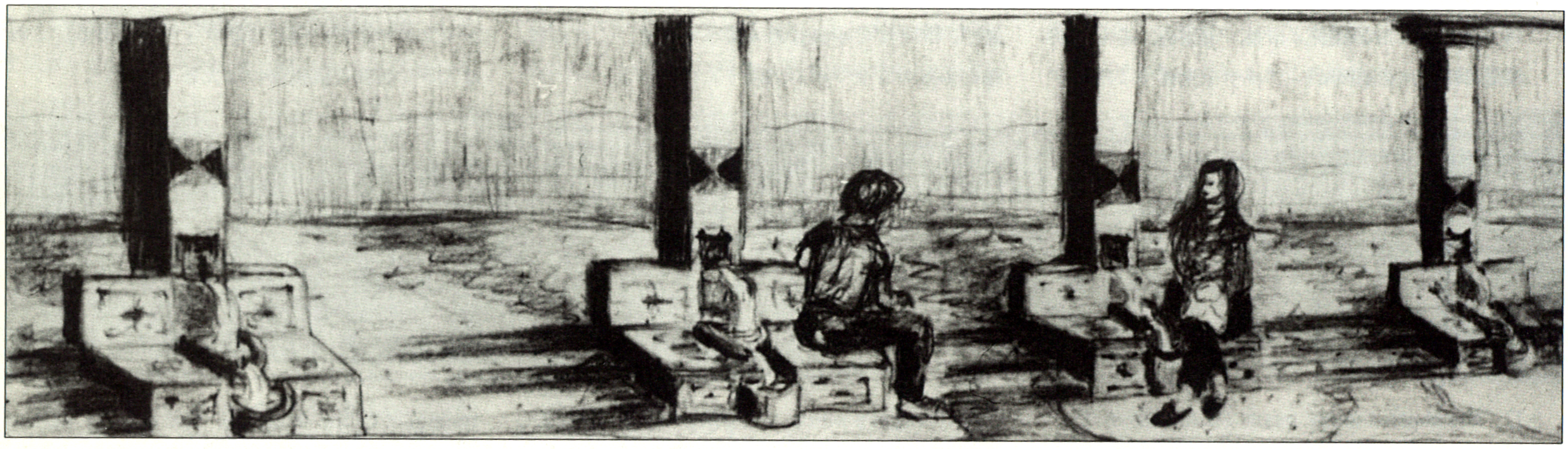
19. The main lobby of the city hall is a single space, extremely tall, but small enough to be rather intimate. Light comes in from many levels above; it is ringed with galleries, the scale of the space is intimate. It is only 25’ from gallery to gallery—not much bigger in diameter than the length of a large living room.



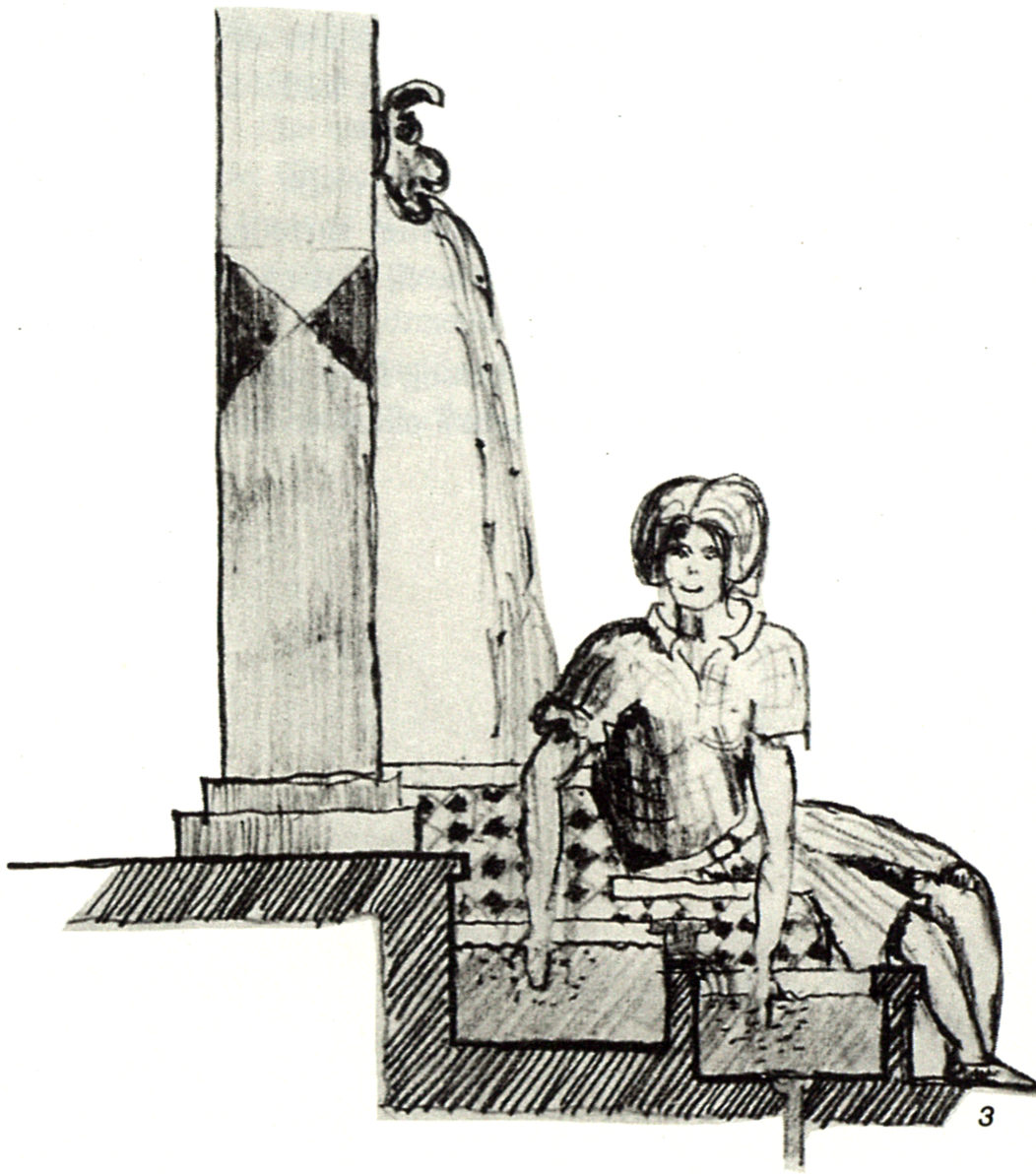
p.28−29−テラコッタの帯状装飾.
*p.29*右下−大理石のテラゾの一の床.
p.28−29−Terracotta frieze.
*p.29*bottom right−Marble terrazzo floor.



1



2

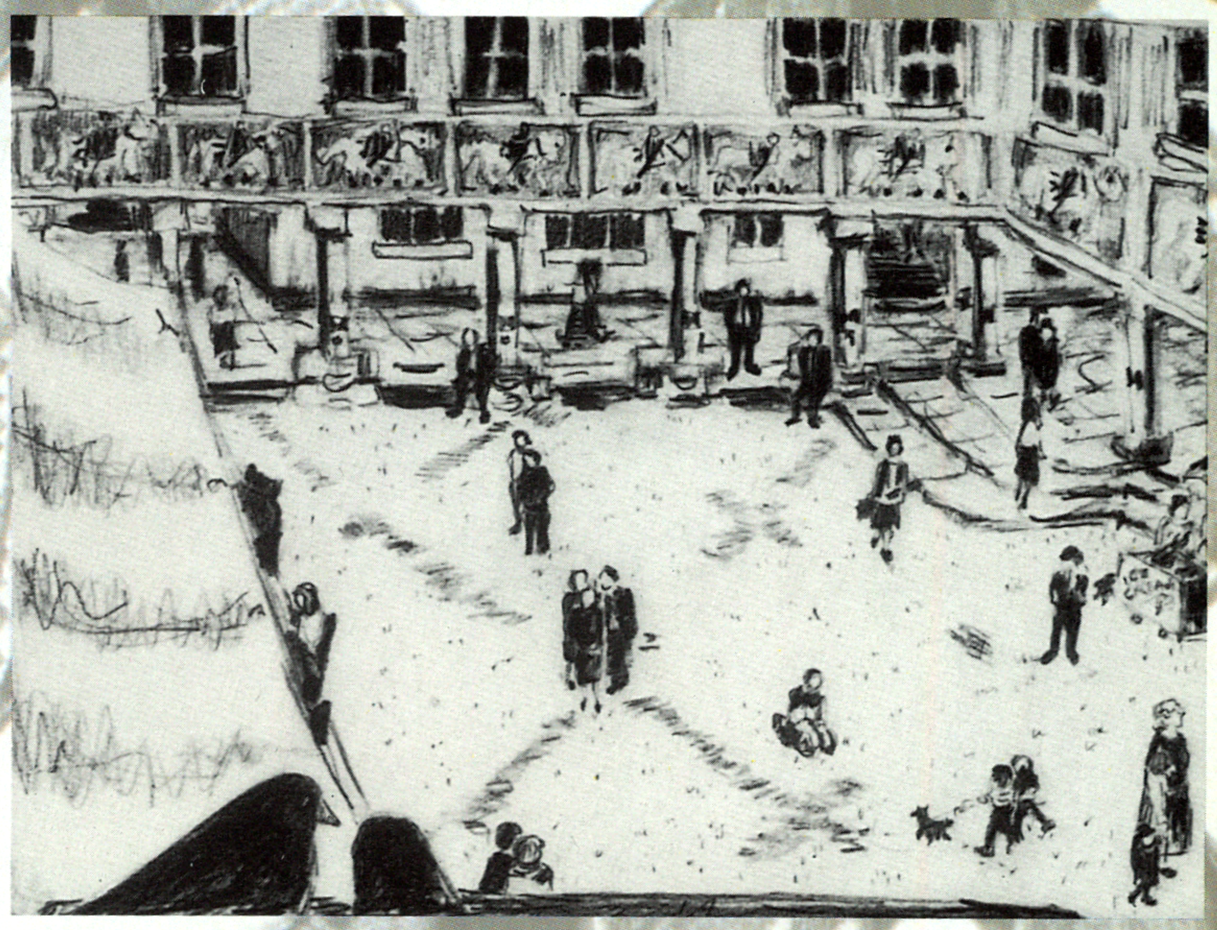


3

1—泉.
2—小さな泉のそばの腰掛け.
3—泉と腰掛けのついた柱.
4—日陰になったアーケード.
5—緑色の大理石のパネルと柱，コンクリートの付け柱とテラコッタの帯状装飾.
6—主応接室
7—テラコッタの帯状装飾の部分.
p.31—大理石のテラゾーの床.
p.32～33—アレギザンダーによるメイン・プラザのドゥローイング.

1—The fountain.
2—Seats by small fountain.
3—A single column with water basins and seats.
4—The shaded arcades.
5—Green marble panels and columns, concrete pilasters, and a terracotta frieze.
6—Main reception room.
7—A part of a terracotta frieze.
p.31—Marble terrazzo floor.
p.32～33—Drawing of the main plaza by C. Alexander.

Christopher Alexander



5



6





7

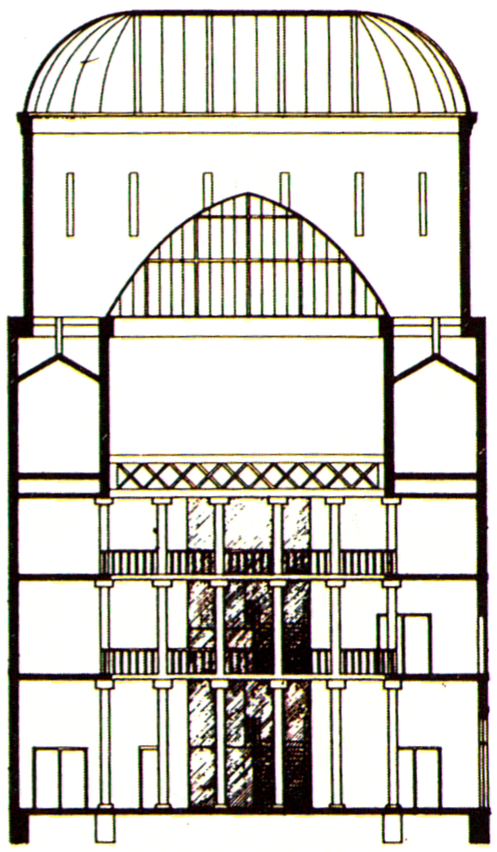


CITY HALL

市庁舎

1．市庁舎で仕事を行なうほとんど全ての人々は，窓のすぐ横で仕事ができるようになっている（96%の仕事場はそうである）。
2．市庁舎の建物の背後に，周囲が開放されている二つの庭園がある。市庁舎のほとんどの部門には，庭園を見晴らす開口部がある。裏側に以前より植えられている西洋杉は，大きな方の庭園の焦点である。
3．市庁舎の数々の事務室は，庭園の周囲に配置されている。各部門を連絡する通路，廊下の数々も，これらの庭園に面する。
4．市庁舎のメイン・ロビーは，極端に天井が高く，しかし，むしろ親しみの持てる程には充分に小さな，唯一つの空間である。光は，室内側のドームのガラスを通して，上部のさまざまなレヴェルから差し込む。このロビーは，ギャラリーの輪で囲まれている。
5．市のさまざまな部門はメイン・ロビーのギャラリーの輪に面している。個々の部門には，カウンターと受付に直接通じるガラス張りのエントランスがある。
6．総務局，職員，そして市長，市の議会，法律局には，メイン・プラザを囲む2階に，それぞれメイン・プラザから上がる階段が個別に設けられている事務室がある。市長の事務室は，メイン・プラザと公園を見渡す。市の総務局の事務室は，メイン・プラザとカストロ・ストリートに沿う西洋杉を見渡す。
7．市庁舎のドームの天井のあるロビーから，市の職員と総務局の事務室へと通じる二番目の入口がある。
8．情報サーヴィス，財政，そして人事の部門は1階にある。
9．住宅・計画，公共事業，そして財政のカウンターは2階にあり，3階にも広がっている。
10．雇用者達のための食堂は，公園に面した深い日陰のポーチである。
11．ロビーの裏側に，来訪者のための，優雅で小さな応接室がある。美しい窓が取り付けられて，西洋杉と二つの庭園を見晴らす。

1. Almost every person working in city hall, has a window next to his or her workplace (96% of all workstations).
2. At the back of the city hall building, there are two open gardens. Most departments open into these gardens. The existing tall cedar tree in the back is the focus of the larger garden.
3. The city hall offices are arranged around the gardens. Many of the paths and corridors between departments look into these gardens.
4. The main lobby of the city hall is a single space, extremely tall, but small enough to be rather intimate. Light comes in from many levels above, through the glass of the inner dome, and it is ringed with galleries.
5. The city departments open off the galleries of the main lobby. Each department has a glazed entrance which leads directly to the counter and reception area.
6. City manager, City clerk and mayor, City council, and the City attorney have their offices around the main plaza at the second level, with stairways leading up individually to each one. The mayor's office looks out onto the main plaza, and onto the park. The city manager's looks out onto the main plaza, and onto the Cedar tree on Castro St.
7. There is a second entrance to the city clerk and city manager offices, from the domed lobby of the city hall.
8. Information services, Finance, and Personnel are on the first floor.
9. Housing and planning, Public works, and the Finance counter are on the second floor, with extensions on the third floor.
10. The lunchroom for employees is a deep shaded porch which opens onto the park.
11. At the back of the lobby there is an elegant small reception room for visitors. It has beautiful windows, and looks out to the cedar tree and gardens.



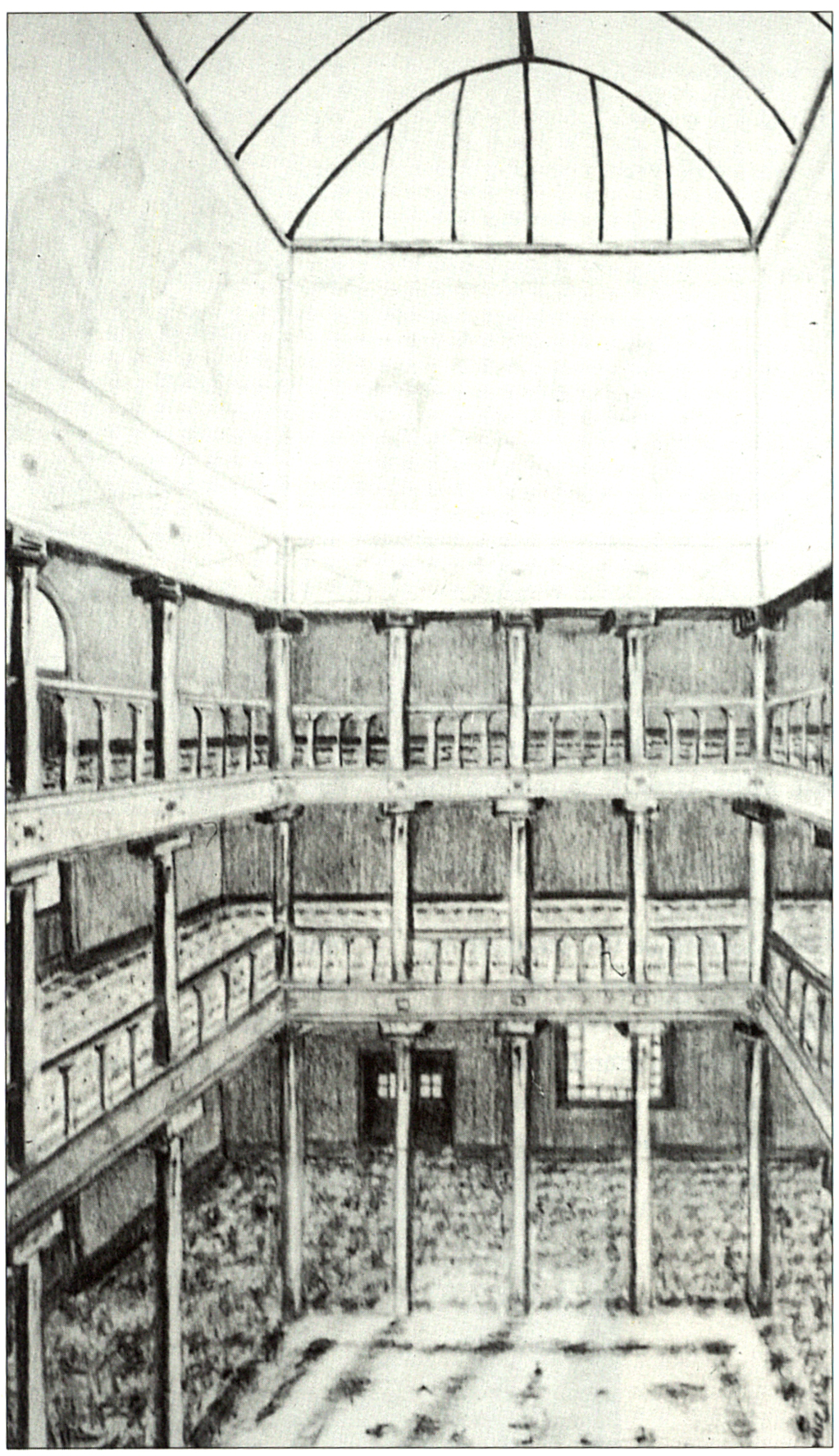
1

1—市庁舎のロビー部分の断面図.
2—窓のそばでの仕事.
3—市庁舎のロビー内部，ドームが見える.
4—開会中の市議会.

1—Section of the city hall lobby.
2—Working by a window.
3—Interior of the city hall lobby, looking toward the dome.
4—City council in session.



2



3



4

THE THEATER

劇場

1．この劇場は，非常に古典的で底の深い鉢の様な形をしており，優れた可視性があり，観客一人一人の間に存在する社会的なつながりを大いに意識させる。柱の後方にあるバルコニーは，使う必要がない時はカーテンで閉じることが出来る。バルコニーを形づくる柱から直接ドームが立ち上がる。

2．劇場の座席は，心地良い赤色の（ビロードのような）フラシ天の布地で覆われている。

3．劇場のロビーが，メイン・プラザの側面と，小さな方の中庭の側面の二つの面で，劇場の建物を囲む。それはシャンデリアが飾られ，壮大な階段の設けられた，2層から成る空間である。アーケードを巡る来訪者の多くは，このロビーを真直ぐに通り抜けてゆく。南側のロビーには，バーとカフェがある。

4．ロビーの階段は，踊り場と手すりを付け，壁に割り込んでいる。階段を上がり切ると，オーディトリアムを囲む前室へと直接，通じている。

5．第1ステージは，役者の控え室，衣装室，楽屋，大道具室，そして小道具室に対して焦点となる位置にある。

6．第2ステージは，芝生の円形劇場を持つ公園に面している。この円形劇場は，墓地の近くにある黒く美しいアカシアの木の下にある。

7．リハーサル室，小道具室，大道具室，そして第2ステージは仕事場となる中庭を囲む。

8．役者控え室，そして事務室の数々は，入口の近くにある劇場建物に付属する小さな中庭を囲む。この中庭には，上品な泉が設けられている。

1. The theater has a classic deep bowl shape which gives excellent visibility, and a great sense of social connection between members of the audience. The balcony behind columns can be closed off with curtains when it is not needed. The dome above rises directly from the columns which form the balcony.

2. Theater seats are upholstered in comfortable red plush.

3. The theater lobby surrounds the building on two sides: on the main plaza, and on the smaller theater courtyard. It is a two-storey space, with chandeliers, and a grand stair. Visitors who walk around the arcade pass directly through the lobby. The southern lobby contains a bar and part of the cafe.

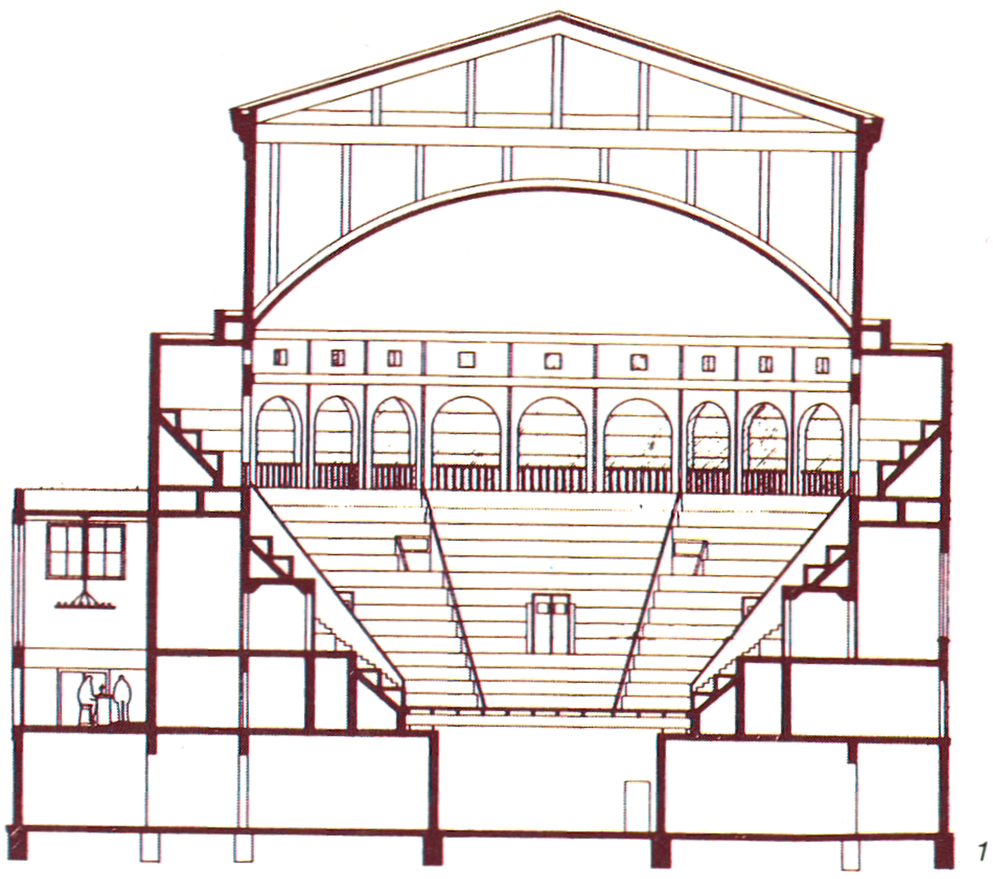
4. The lobby stair is cut into the wall of the lobby, with landings and balustrades. The top leads directly to the vestibules which surround the auditorium.

5. Main stage is at the focus of actors' area, costume shop, green room, scene painting room and prop shop.

6. The second stage opens to the park, with a green amphitheater there. The amphitheater is under the beautiful black acacia by the cemetery.

7. Rehearsal, prop shop, scene shop and second stage surround a workshop courtyard.

8. Actors and offices surround a small theater courtyard near the entrance. It has a modest fountain.



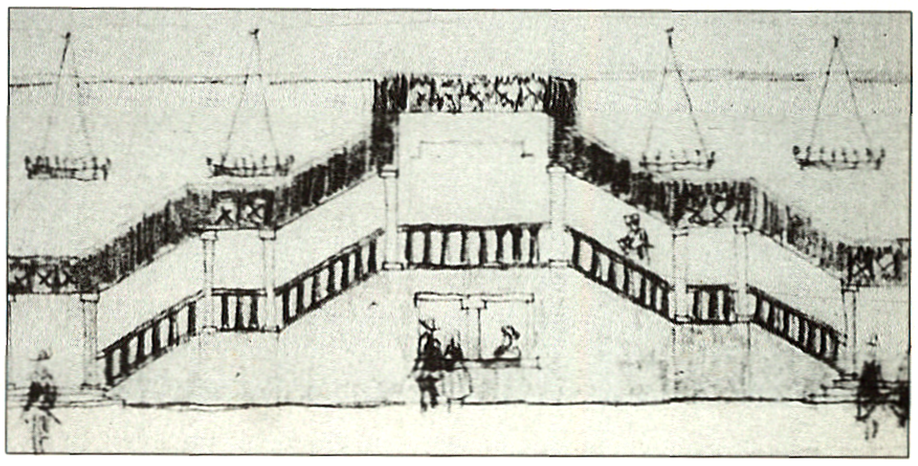
1

1—劇場部分の断面図.
2—演技中の様子.
3—劇場の中庭と役者用出入口.
4—劇場ロビーと壮大な階段.

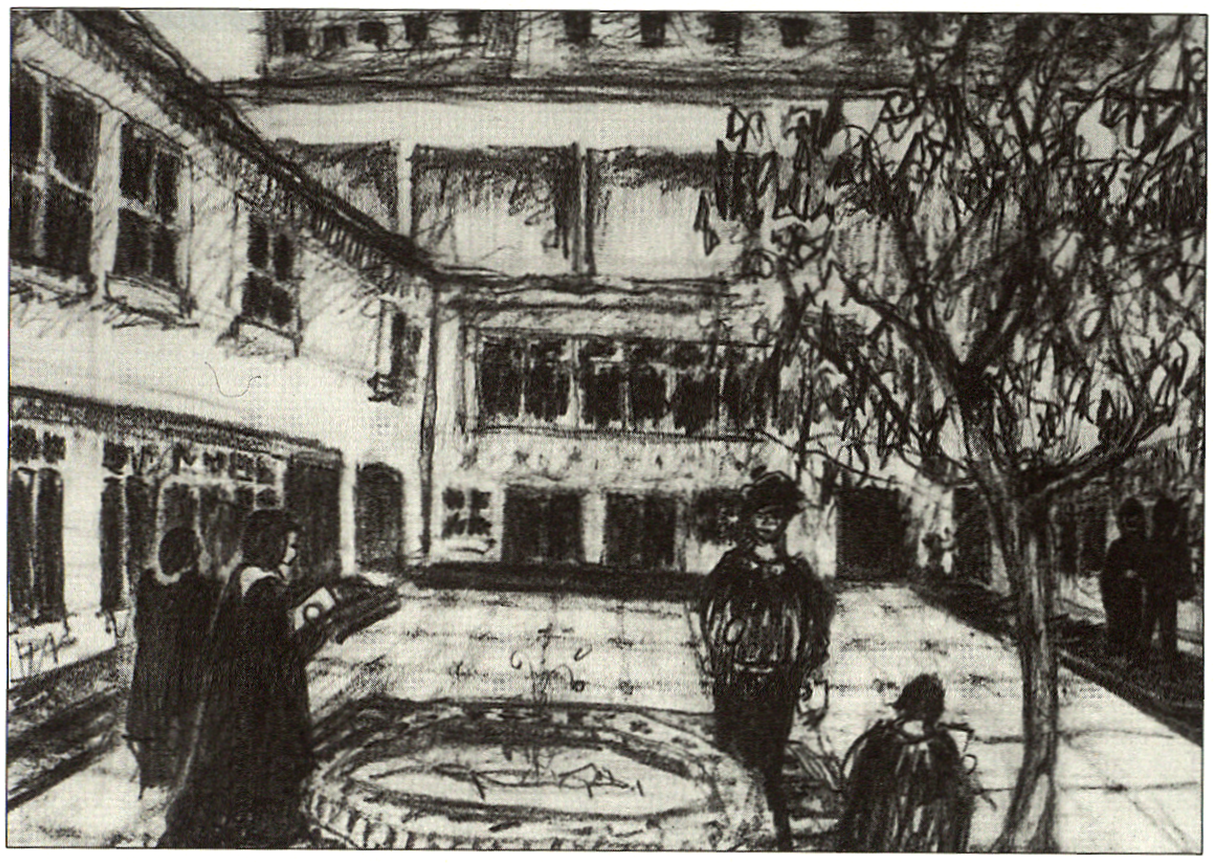
1—Section of the theater.
2—During performance.
3—Theater courtyard and actor's entrance.
4—Theater lobby and grand staircase.



2

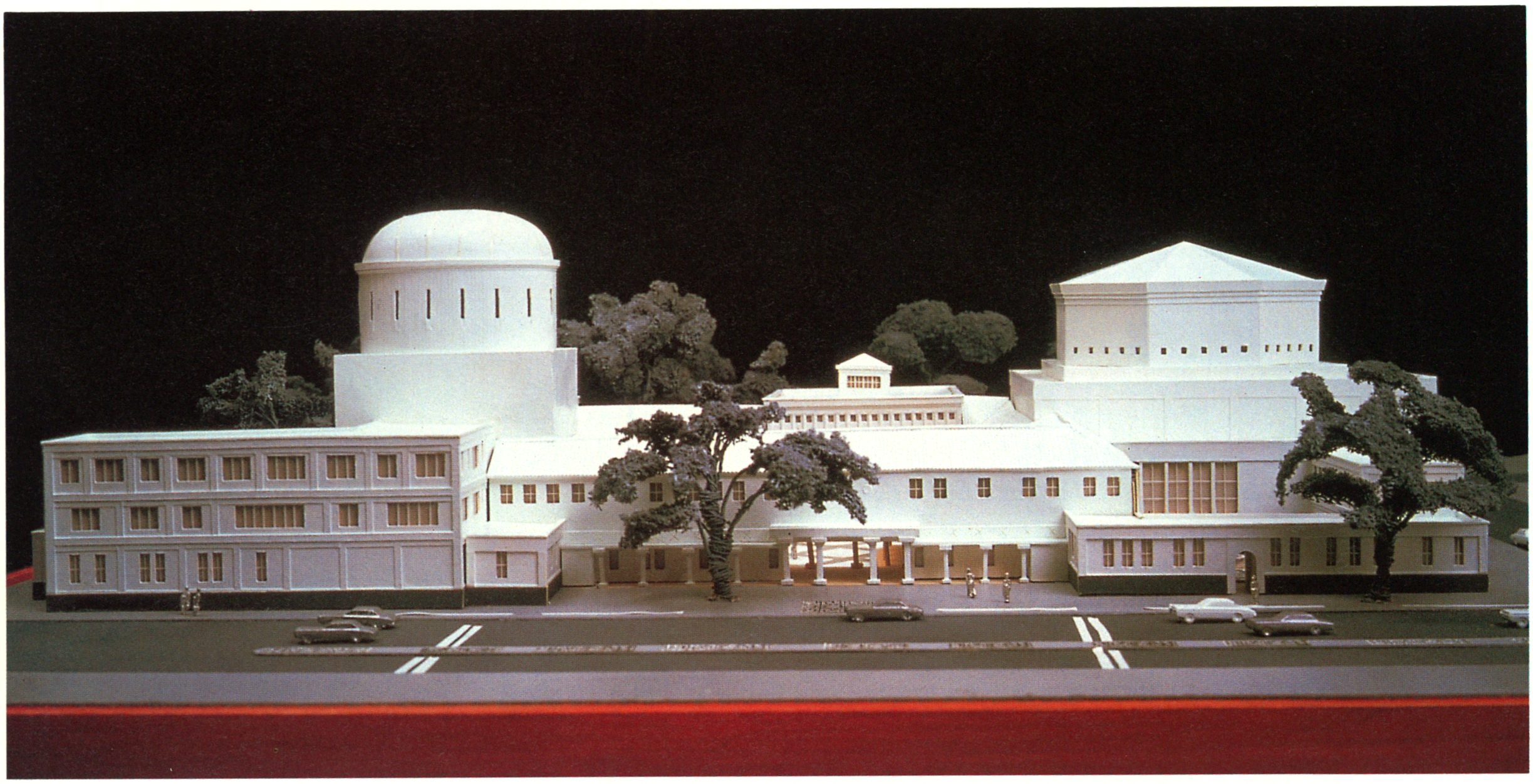


4



3

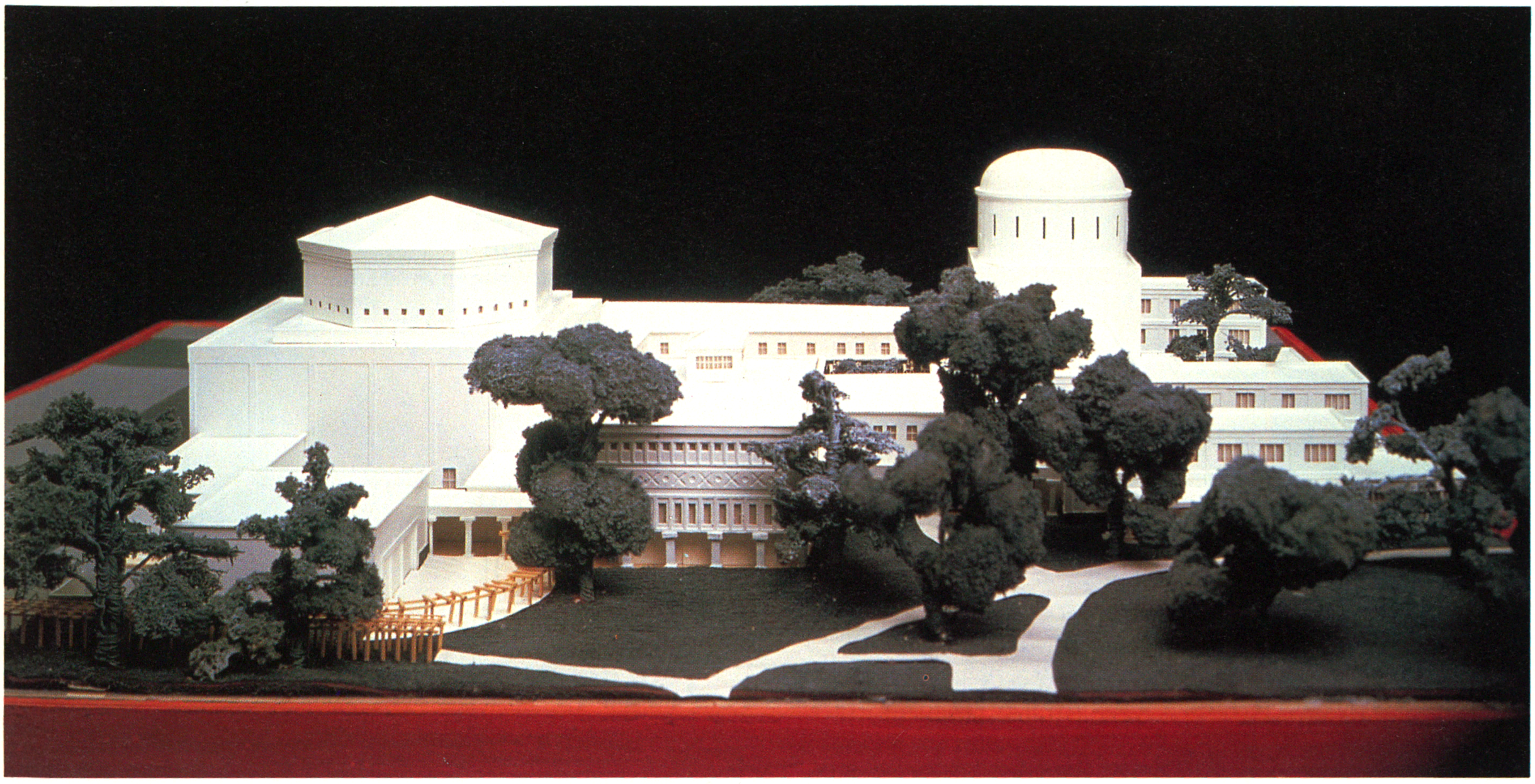
Model



1

1—模型，カストロ・ストリート側から見る．
2—模型，公園側から見る．

1—Model, view from Castro street.
2—Model, view from park.
Photos by Dan Oshima／Marian Wattman



2

Elevation

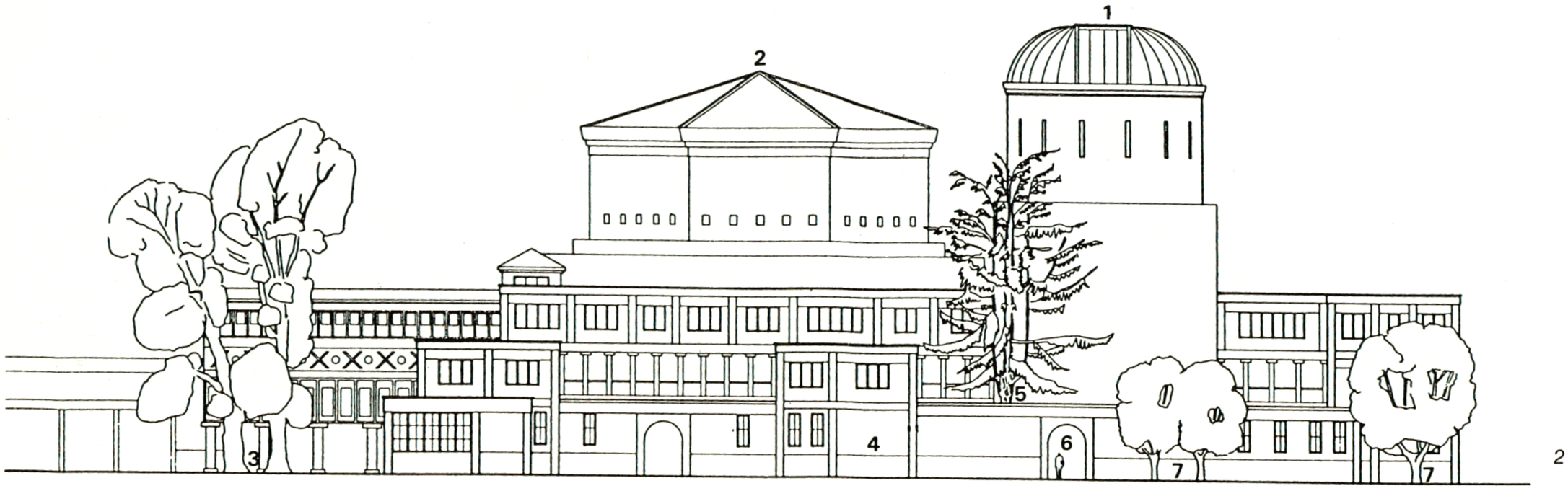


凡例：図版 1

1—市庁舎
2—劇場
3—緑色の大理石のテラゾーで表面が仕上げられている
4—テラコッタの屋根
5—既存の西洋杉
6—緑色の大理石のテラゾーで仕上げられた柱

Key : Fig. 1

1—City hall
2—Theater
3—Green marble terrazzo surface
4—Terracotta tile roof
5—Exhisting cedar tree
6—Green marble terrazzo columns



2

凡例：図版 2

1—市庁舎のドーム：灰色のガラスにスチールのリブが渡っている
2—劇場
3—アカシアとユーカリノキ
4—緑色の大理石のテラゾー
5—西洋杉
6—裏口
7—既存の木

Key : Fig. 1

1—City hall dome : grey glass with painted steel ribs
2—Theater
3—Black acacia and eucalyptus
4—Green marble terrazzo
5—Cedar
6—Back entrance
7—Exhisting tree

1—カストロ通り側の立面図.
2—ウェルズ・ファーゴ側の立面図.
3—公園側の立面図.
4—マーシー・ストリートの立面図.

1—Castro street elevation.
2—Wells Fargo elevation.
3—Park elevation.
4—Mercy street elevation.

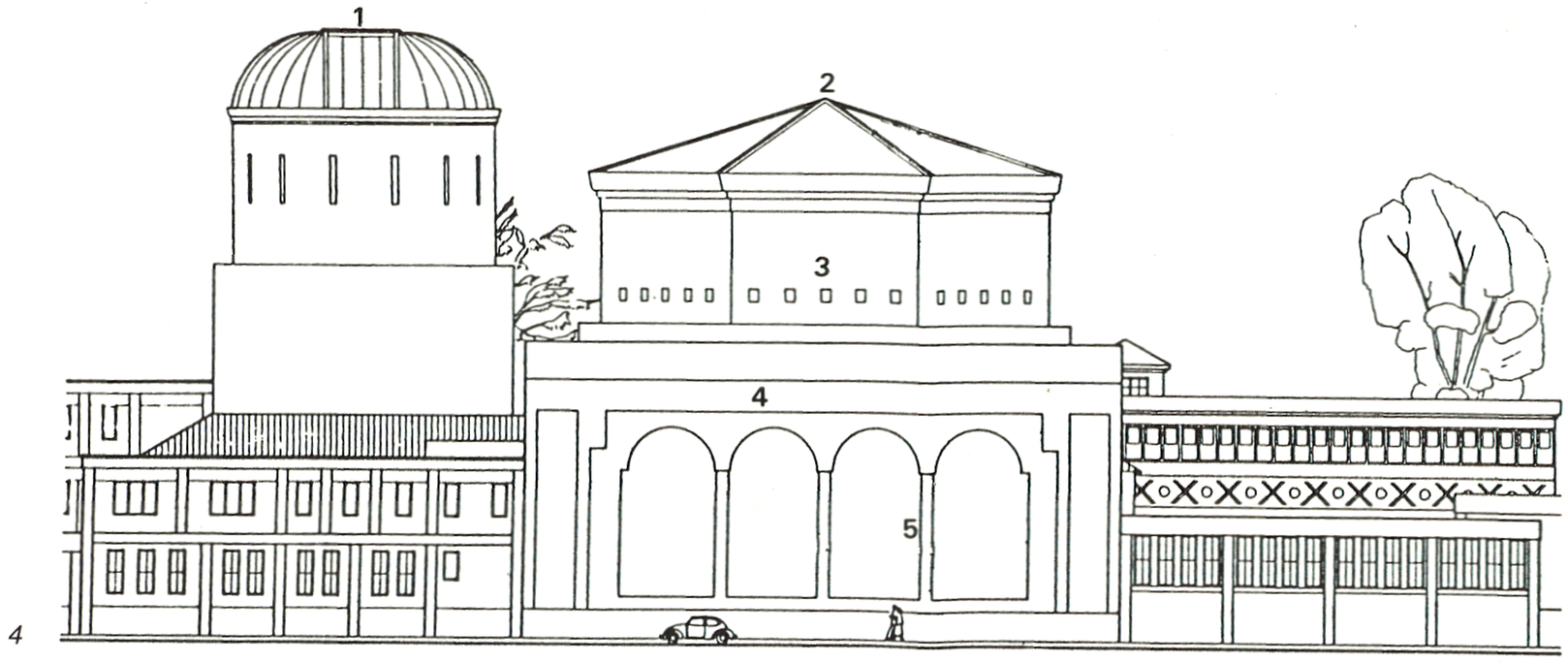


凡例：図版　3

1－市庁舎
2－劇場
3－会議場
4－テラコッタの屋根
5－アメリカスギのトレリス
6－アカシア
7－白いしっくいの柱
8－しっくいの柱
9－ユーカリノキ

Key : Fig.　3

1－City hall
2－Theater
3－Council chamber
4－Terracotta tile roof
5－Redwood trellis
6－Black acacia
7－White plastered columns
8－Plastered columns
9－Eucalyptus



4

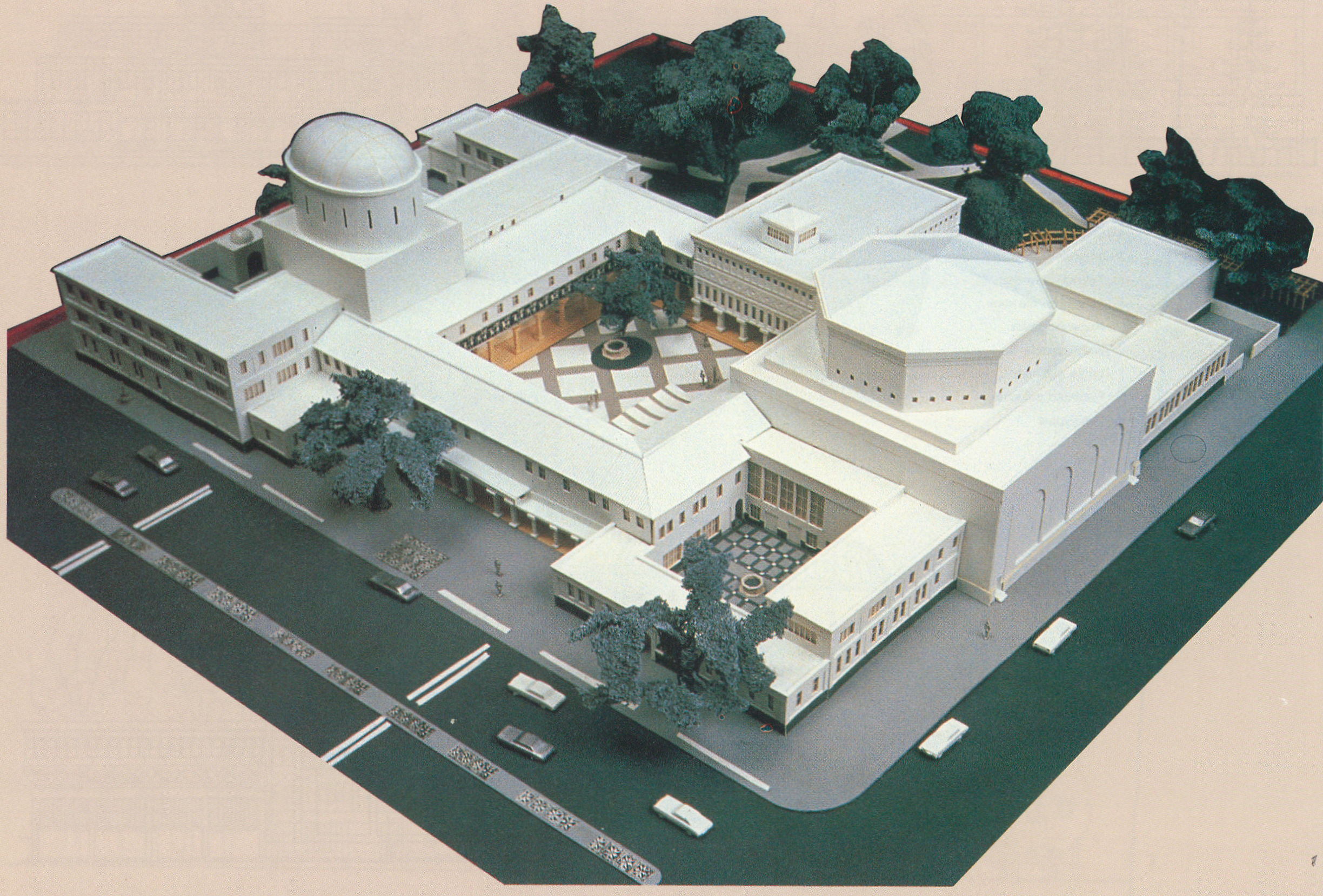
凡例：図版　4

1－市庁舎
2－劇場
3－緑石の大理石のテラゾー
4－コンクリートの梁と付け柱
5－手描きのフレスコ画

Key : Fig.　4

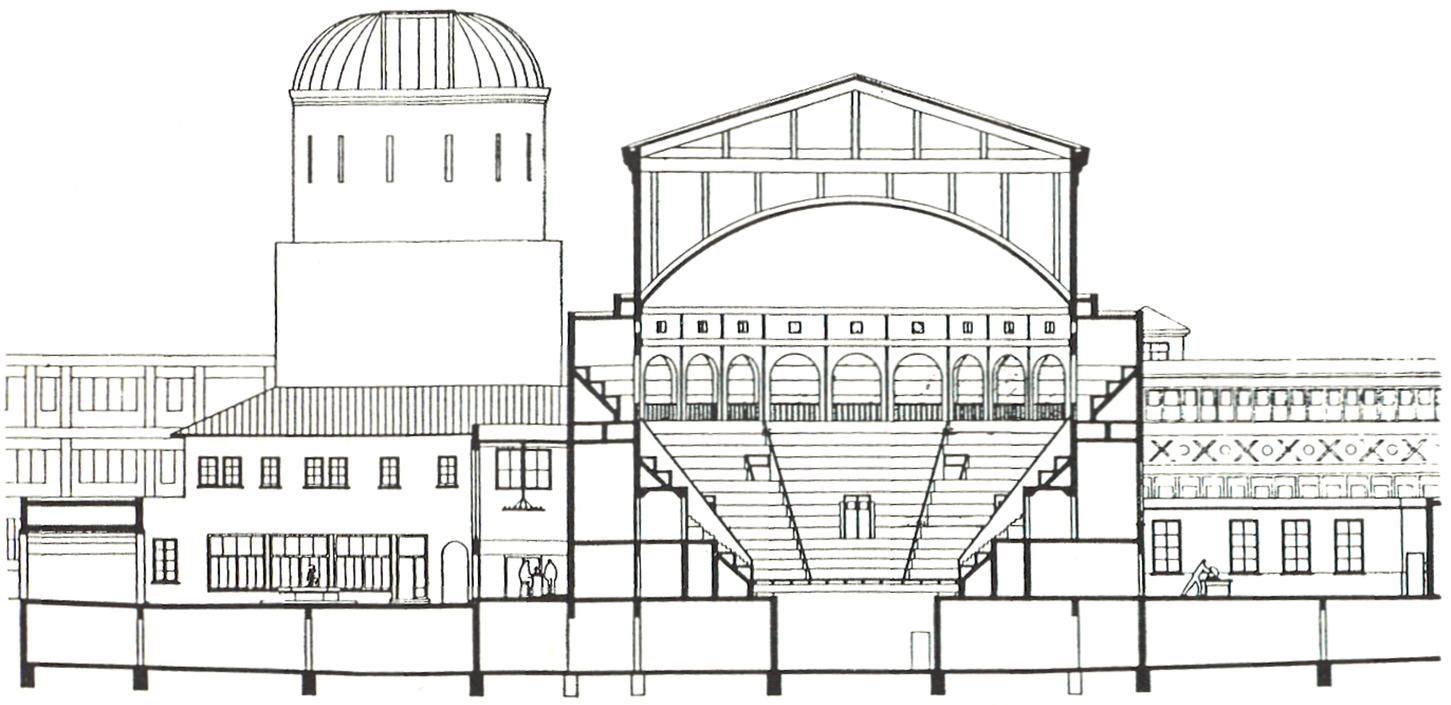
1－City hall
2－Theater
3－Green marble terrazzo
4－Natural concrete beams and pilasters
5－Hand painted fresco

Model and Section



1—Model.
Photo by Dan Oshima／Marian Wattman
2—Section through the theater.
3—Section through council chamber and plaza.
4—Main section through the city hall lobby and the theater.

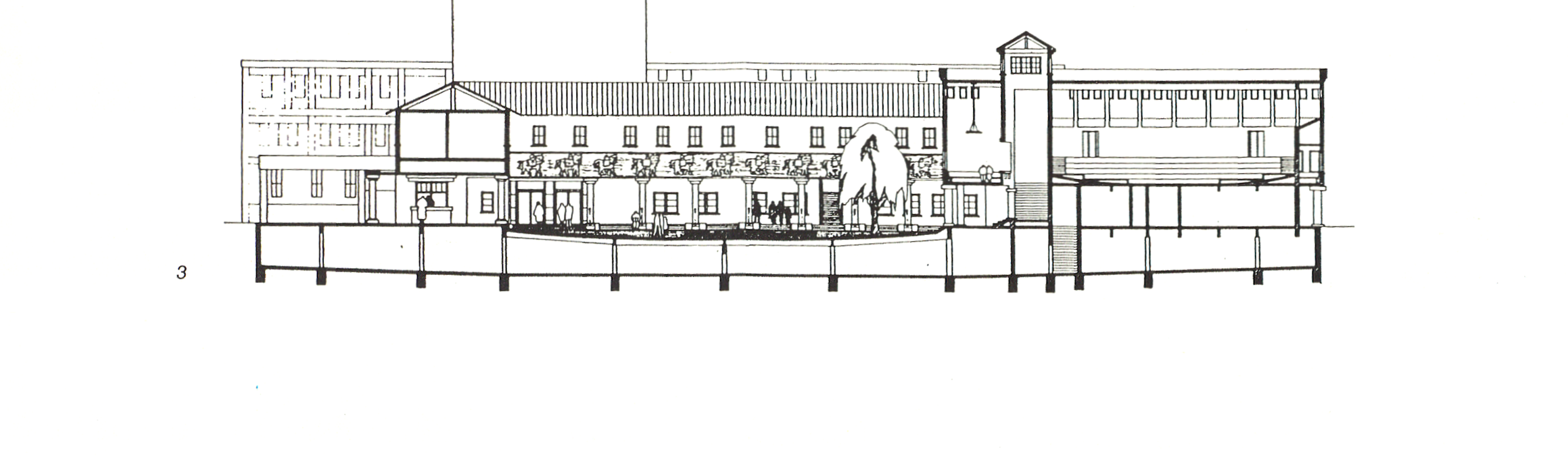
1—模型.
2—劇場部分を通る断面図.
3—会議場とプラザ部分を通る断面図.
4—市庁舎ロビーと劇場を通る断面図.



2

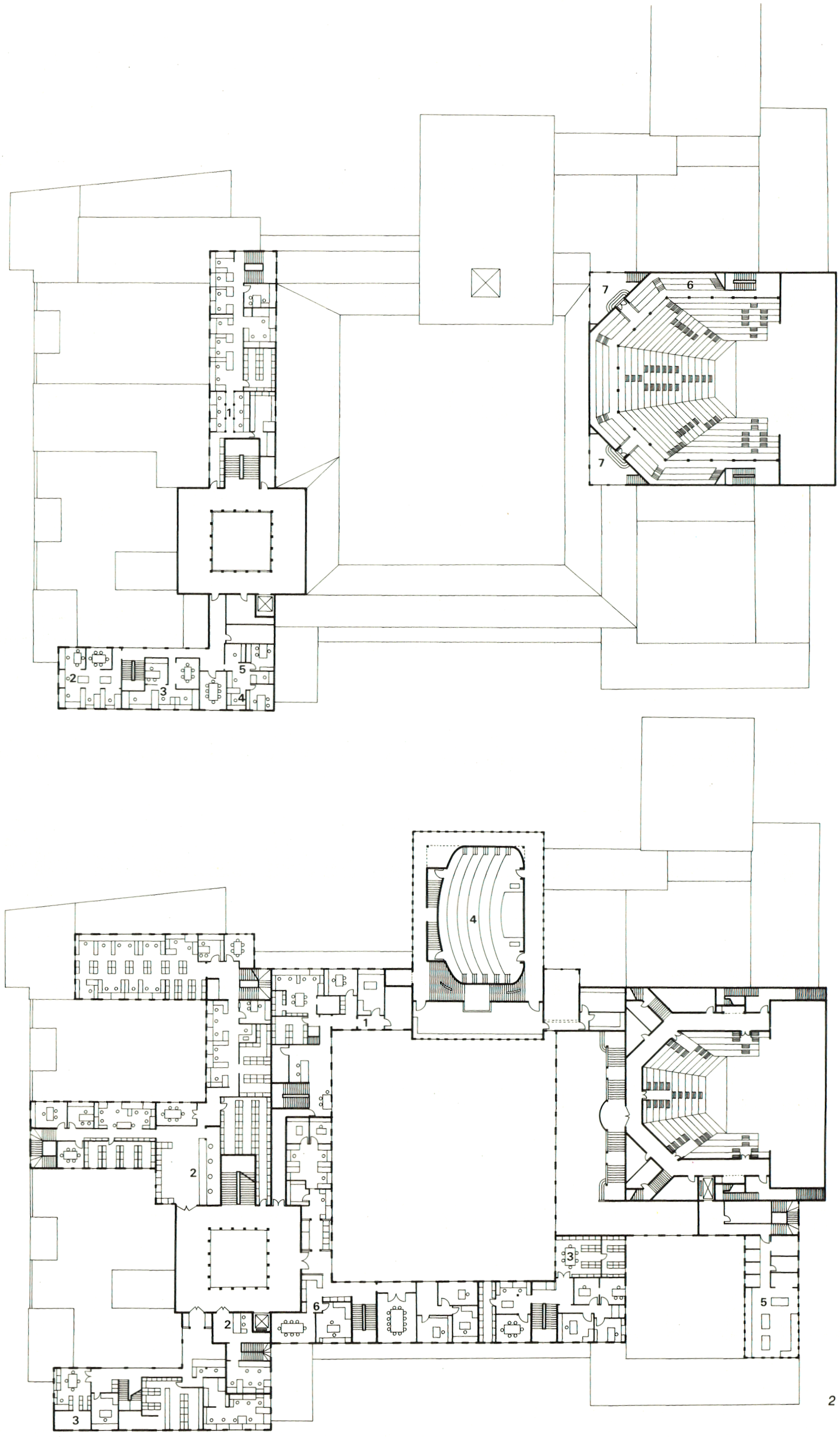


3



4

Plan



凡例：3階
1－資料室
2－計画促進課
3－地域課
4－住宅課
5－地域開発課
6－桟敷席
7－上階ロビー

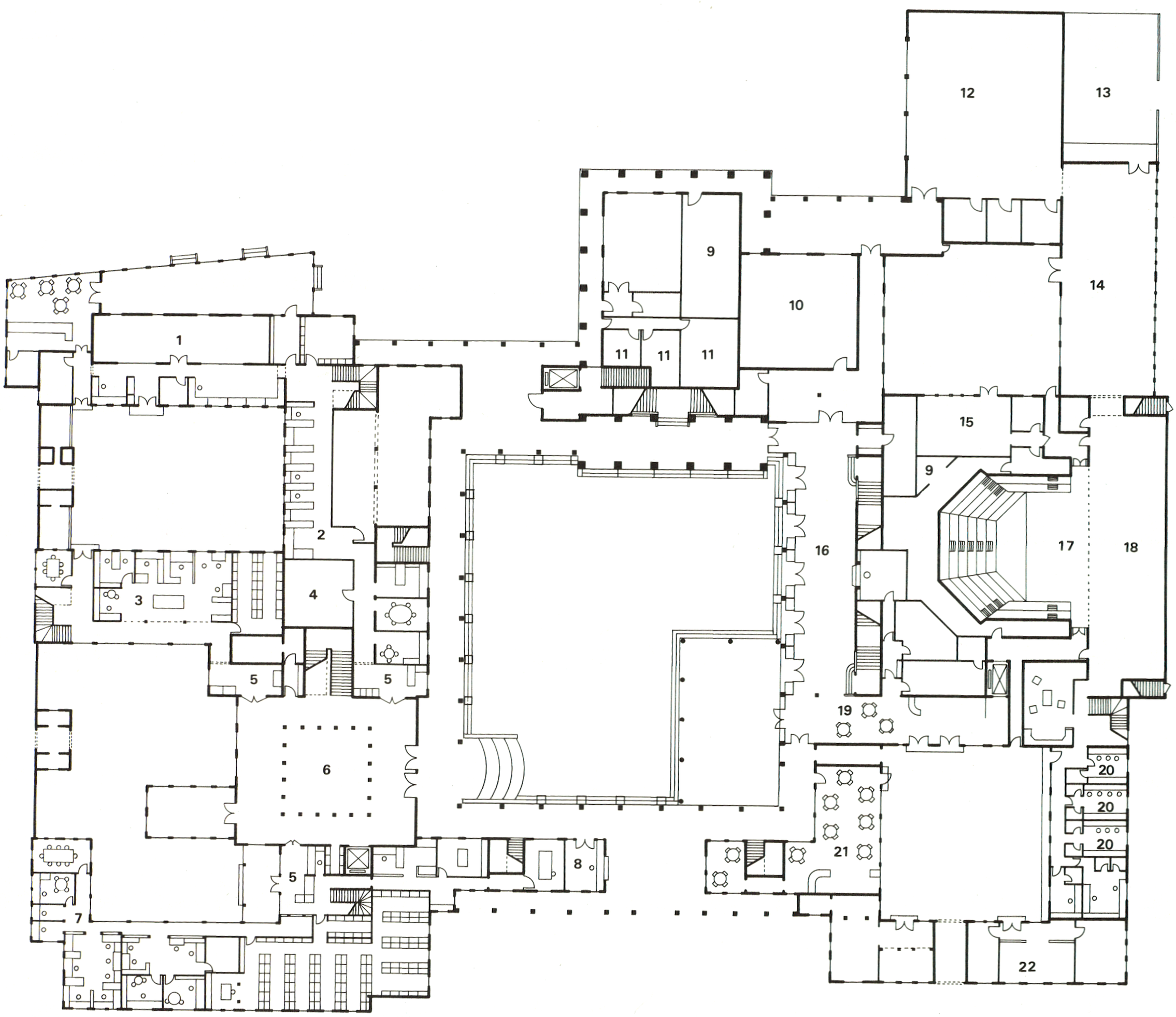
Key : 3rd floor
1－Print／file area
2－Advance planning
3－Zoning
4－Housing
5－Community development
6－Theater balcony
7－Upper lobby

凡例：2階
1－市長室
2－一般カウンター
3－図書室
4－会議場
5－衣装室
6－総務局

Key : 2nd floor
1－Mayer
2－Public counter
3－Library
4－Council chambe
5－Costu shop
6－City Manager

1－3階平面図；縮尺：1／800.
2－2階平面図.
3－1階平面図；縮尺：1／500.

1－3rd-floor plan ; scale : 1／800.
2－2nd-floor plan.
3－1st-floor plan ; scale : 1／500.



3

凡例：1階

1－食堂
2－コンピュータ・サーヴィス
3－仕事場
4－倉庫
5－応接室
6－市庁舎ロビー
7－財政課
8－案内
9－機械室
10－リハーサル室
11－化粧室／シャワー室／ロッカー室
12－第2ステージ
13－荷物の搬入のためのエリア
14－背景等，大道具室
15－道具室
16－劇場ロビー
17－前舞台
18－舞台後部
19－バー／土産物店
20－楽屋
21－カフェ
22－事務室

Key : 1st floor

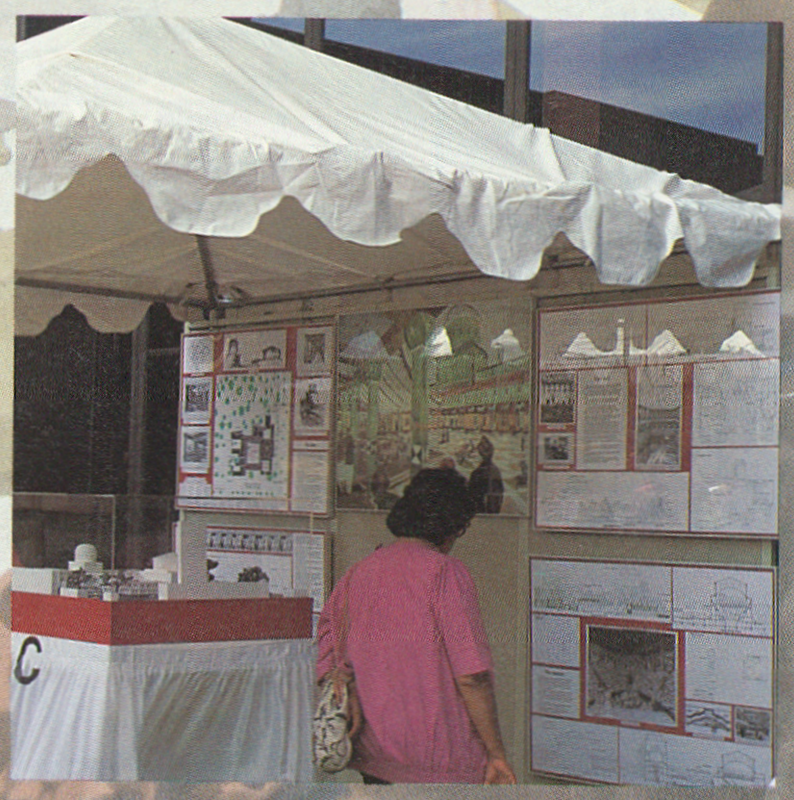
1－Lunch room
2－Computer services
3－Work area
4－Storage
5－Reception
6－City hall lobby
7－Finance
8－Info.
9－Mechanics
10－Rehearsal
11－W.C.／showers & lockers
12－Second stage
13－Loading zone
14－Scene shop
15－Prop shop
16－Theater lobby
17－Forestage
18－Backstage
19－Bar／gift shop
20－Actor's area
21－Cafe
22－General office



クリストファー・アレギザンダー：略歴
1936年10月4日，ウィーンで生まれる．英国ノーサンプトンのオンドル・スクール卒業後，1956～59年，ケンブリッジ大学にて数学修士号と建築学士号を取得，その後1963年，ハーヴァード大学にて建築博士号を取得．1967年，環境構造センターを設立し，独自の建築理論に基づき数々のプロジェクトを手がけ現在に至る．また，カリフォルニア大学バークレイ校建築科にて教授を務める．
主なプロジェクトにインドのグジラト州での村の学校とフィールド・ワーク，ペルーのリマでの1500所帯のコミュニティ，オレゴン大学ユージン・キャンパス，メキシコのメキシカリでの実験住宅，オーストリアのリンツでのリンツ・カフェ，そして1982年に完成した埼玉県入間市の盈進学園東野高校(新建築85：06,JA85：08に掲載)等がある．
主な著作に“Notes on the Synthesis of Form”，“The Oregon Experiment”(邦題『オレゴン大学の実験』)，“A Pattern Language”(邦題『パタン・ランゲージ』)，“The Timeless Way of Building”等があり，他，数多くの論文で建築理論を展開している．

*

過去本誌では以下の論文を掲載．
71：02(アレギザンダーによる「革命は20年前に終った」)
72：08(アレギザンダーによる「環境：パターン・ランゲージによる環境設計」)
75：03(平田翰那編の「クリストファー・アレギザンダーの世界」)
79：12(ベンジャミン・クラヴァンによる「クリストファー・アレギザンダーとパターン・ランゲージ」)



p.46－メイン・プラザのドゥローイング部分．
左上－クリストファー・アレギザンダー．
右下－プレゼンテーション風景．

p.46－A part of drawing of the main plaza.
Top left－Christopher Alexander.
Bottom right－Presentation
Photo by courtesy of the architect.

第228号／平成元年９月１日発行／毎月１回１日発行／昭和46年３月３日第３種郵便物認可／ISSN 0389-9160

建築と都市 Architecture and Urbanism

a+u

89:09
September 1989
No.228

特集

ジェイムズ・スターリング
ベルリン・サイエンス・センター，リヴァプールのテート・ギャラリー
James Stirling Michael Wilford and Associates／Christopher Alexander

